



LUST 戒色 **CAUTION**

AMOUR, LUXURE, TRAHISON

LION D'OR



64^e Mostra de Venise

UGC Ph présente

LU**ST** 戒色 CAUTION
AMOUR, LUXURE, TRAHISON

Un film de

ANG LEE

D'après la nouvelle de EILEEN CHANG

(éditions Robert Laffont)

Avec

TONY LEUNG

TANG WEI

JOAN CHEN

SORTIE LE 16 JANVIER 2008

Durée : 2h38

Photos téléchargeables sur : www.lustcaution-lefilm.com

DISTRIBUTION

UGC Ph - 24 av. Charles de Gaulle

92522 Neuilly sur Seine Cedex

Tél : 01 46 40 45 24

PROGRAMMATION

DOGMA FILMS - Tél. : 08 71 43 94 67 / 01 53 28 06 69

PRESSE

Jérôme Jouneaux, Isabelle Duvoisin

& Matthieu Rey

6, rue d'Aumale 75009 Paris

Tél. : 01 53 20 01 20



INTRODUCTION DU RÉALISATEUR

A mes yeux, aucune histoire de Eileen Chang n'est plus belle ou plus cruelle que « Lust, Caution ». Elle a travaillé sur cette histoire pendant des années, y revenant comme un criminel retournerait sur la scène de son forfait. Pour faire notre film, nous n'avons pas vraiment adapté l'œuvre de Chang, nous l'avons ré-interprétée, tout comme ses personnages jouent et rejouent leurs rôles.

Eileen Chang décrit la violente émotion ressentie par Wong Chia Chi, alors toute jeune étudiante, après avoir joué sur scène pour la première fois ; sa difficulté à la calmer, même après un souper avec ses amis du théâtre et une promenade.

En lisant cela, mon esprit m'a brusquement ramené à ma première expérience sur scène, en 1973 à l'Académie des Arts de Taipei. La même énergie à la fin de la pièce dans laquelle je jouais. J'ai compris à quel point cette expérience était importante dans l'œuvre d'Eileen Chang et comment elle pouvait être utilisée dans le film.

Elle comprenait le jeu d'acteur comme quelque chose de brutal par nature : les animaux, comme ses personnages, utilisent le camouflage pour échapper à leurs ennemis et pour leurrer leur proie. Mais l'imitation et la représentation sont aussi des moyens de s'ouvrir à davantage d'expérience, à de nouveaux rapports aux autres, ainsi qu'à l'art et à la vérité.

Ang Lee



SYNOPSIS

Dans les années 1940, alors que le Japon occupe une partie de la Chine, la jeune étudiante Wong est chargée d'approcher et de séduire Mr Yee, un des chefs de la collaboration avec les japonais, homme redoutable et méfiant que la Résistance veut supprimer.

Très vite, la relation entre Wong et Mr Yee devient bien plus complexe que ne l'avait imaginé la jeune femme.

CONTEXTE HISTORIQUE

*C'est en 1937 que le Japon s'empare des principales villes chinoises mais Hong Kong reste zone libre jusqu'en 1941.
Wang Jingwei crée à Nankin en 1940 un gouvernement à la solde des Japonais jusqu'à leur capitulation en 1945.*

CHRONOLOGIE

- 1921** Fondation à Shanghai du Parti communiste chinois par quelques intellectuels.
Formation à Canton d'un gouvernement nationaliste présidé par Sun Yat-sen.
- 1927** Tchang Kai-shek écrase les communistes et forme son propre gouvernement à Nankin.
- 1929-34** Fondation d'une république soviétique dans le Jiangxi, sur laquelle Tchang Kai-shek envoie l'armée.
Début de la Longue Marche, fuite des communistes.
- 1931** Les Japonais envahissent la Mandchourie. Ils créent l'état indépendant du Mandchoukouo.
- 1933-35** Les Japonais avancent en Chine du nord.
- 1935** Mao Zedong est rétabli comme chef du Parti communiste.
- 1936** Incident de Xi'an.
Les communistes capturent Tchang Kai-shek et l'obligent à participer au front uni contre le Japon.
- 1937** Le Japon envahit la Chine du Nord. A Nankin l'armée Japonaise se livre à un important massacre de civils.
- 1938** Le gouvernement nationaliste se replie à Chongqing.
- 1940** Wang Jingwei crée à Nankin un gouvernement à la solde des Japonais.
- 1941** Les Japonais s'emparent de Hong-Kong.
- 1944** Mort de Wang Jingwei.
- 1945** Août : capitulation japonaise.
Les communistes occupent le nord de la Chine.
Les nationalistes occupent la plus grande partie du territoire.
- 1946-49** Guerre entre communistes et nationalistes.
- 1949** 1er octobre : proclamation de la République populaire de Chine.
Tchang Kai-shek replie les institutions de la République de Chine à Taiwan.





公司

老字號

珠寶記

鞋帽莊

器店

歡迎



NOTES DE PRODUCTION

Bill Kong, producteur

Ang Lee, réalisateur

Wang Leehom, acteur (« Kuang Yu Min »)

Tony Leung, acteur (« Mr. Yee »)

Rodrigo Prieto, directeur de la photographie

James Schamus, scénariste / producteur

Bill Kong : Ce film est une magnifique histoire d'amour ... En tant que producteur, je suis toujours à la recherche de projets qui peuvent voyager au-delà des frontières de l'Asie.

Rodrigo Prieto : Je savais que ce projet serait intéressant visuellement, et très différent de ce que Ang et moi avons fait sur *Le Secret de Brokeback Mountain*. L'histoire me fascinait. Elle est très touchante, bien qu'elle ne soit pas d'un romantisme facile.

Bill Kong : Eileen Chang est l'une des icônes de la littérature contemporaine en Chine. Son œuvre parle des temps qui changent dans son pays, des transformations successives de la Chine et ses commentaires sont ceux d'une observatrice de son époque. Elle a beaucoup écrit sur Shangai et ses habitants.

Ang Lee : Je ne connais pas d'écrivain Chinois contemporain plus respecté, aimé et discuté. Cette nouvelle est différente du reste de son œuvre. Je pense qu'en bien des aspects elle a structuré cette histoire comme un film.

James Schamus : Ang avait cette histoire en tête depuis des années. Nous avons toujours parlé de faire un film en Chinois après *Le Secret de Brokeback Mountain*. Pour incarner le rôle de la jeune Wong, il nous fallait quelqu'un de suffisamment courageux émotionnellement pour assumer le rôle, comme Maria Schneider pour *Le Dernier Tango à Paris*. Le personnage trouve un sens à sa vie, en allant dans des endroits dont elle ne soupçonnait pas l'existence.

Ang Lee : Lorsque j'ai vu Tang Wei, j'ai pensé « Elle a le visage d'une femme de Chine du Sud », ce dont nous avons besoin. En la rencontrant, j'ai su tout de suite qu'elle avait aussi le tempérament nécessaire. A la fin de l'audition, il était clair qu'elle avait un grand potentiel pour jouer les nombreuses facettes

du personnage.

Les jeunes acteurs du film apprenaient beaucoup sur la Chine de leurs grands-parents, ce qui était très émouvant pour moi. La Chine a vécu beaucoup d'épreuves et des choses se sont perdues ; si cette génération ne se connecte pas avec le passé, laquelle le fera ? Cela faisait partie de notre mission.

Tony Leung : Le scénario m'inspirait, car à cette nouvelle de grande qualité, il donnait une ampleur très large et très riche.

Quand Ang, un réalisateur que j'ai toujours admiré, m'a contacté la première fois, il m'a dit qu'il voulait créer à l'écran un Tony Leung que vous n'aviez jamais vu auparavant. J'étais moi-même à la recherche de cela ...

Ang Lee : Nous avons bien eu une petite hésitation au moment de choisir Tony. Bien que ce soit l'un des meilleurs, sinon le meilleur acteur, de l'industrie cinématographique chinoise, il joue surtout des rôles de « gentils ». Mais c'était l'acteur avec lequel j'avais toujours voulu travailler.

Wang Leehom : Il m'arrivait de venir sur le plateau certains jours où on n'avait pas besoin de moi, simplement pour voir Tony travailler. J'ai vu comme il avait à la fois cette douceur et cette force extrême qui vient de l'intérieur. En le regardant faire prise après prise, j'ai beaucoup appris.

Tony Leung : Ang sait amener les acteurs à dépasser leurs limites. Il a aussi des exigences très strictes et au début, j'avais l'impression que c'était impossible de le satisfaire. Autrefois, en voyant ses films, je me demandais pourquoi les acteurs jouaient si bien. Maintenant que j'ai travaillé avec lui, je comprends que c'est parce qu'il vous apprend et qu'il vous donne tant d'informations que le personnage acquiert une réelle intensité.

Le jeu qu'il demande est tellement précis ; et en même temps il donne énormément de liberté à ses acteurs. En retour, ceux-ci donnent donc le meilleur d'eux-mêmes. L'atmosphère de travail est excellente.

Je me sentais très à l'aise avec Tang. Elle travaillait très dur et c'est quelqu'un de très sensible. J'adore travailler avec des acteurs qui n'ont pas encore de schéma de fonctionnement ; elle se mettait vraiment dans la peau du personnage et je ne savais donc pas toujours ce qu'elle allait faire ensuite. Mon rôle est un réel défi. J'ai beaucoup lu sur cette période et les gens qui y vivaient. Yee est devenu un mélange de quelques uns des meilleurs agents secrets de cette époque.

Au début il avait certainement beaucoup d'idéaux et l'ambition de faire quelque chose pour son pays mais son travail est devenu infernal et il intériorise tout. Il y a aussi en lui différentes facettes de la nature humaine. De l'amour, mais aussi du déni de soi ; il pense qu'il n'a pas de sentiment, parce qu'il ferait tuer n'importe qui – ses amis, ses supérieurs, ses anciens camarades de classe. Il traite Wong comme il le fait pour réaffirmer sa propre existence ; comme le dit Ang « l'amour et la torture coexistent. » Mais à travers elle, il trouve quelque chose d'innocent et de très humain qu'il voulait éviter.

Rodrigo Prieto : Durant la pré-production, Ang m'a dit qu'il voulait trouver une « lumière de tueur » pour Mr Yee à certains moments précis. Puisque le travail de Yee inclue la torture de suspects, je pensais au vacillement d'une lueur ambrée dans ses yeux, qui rappellerait la lueur d'un fisonnier chauffé au rouge comme ceux qu'on utilisait pour marquer les gens. Nous avons monté ensemble des ampoules de Noël et nous avons fait se refléter la lumière sur Tony durant l'une des premières scènes en rapport avec son travail, puis de nouveau pendant quelques échanges intenses entre lui et Tang Wei. Cela ajoutait une touche de folie au regard fixe de Tony.

Tony Leung : Ang me donnait des indications de langage corporel – posture et gestes – et de voix ; je vocalisais depuis différents endroits à l'intérieur de moi, pour trouver une voix qui ne soit pas la mienne, ni celle de précédents films. Le mandarin n'est pas ma langue maternelle et je devais aussi travailler cela.

Wang Leehom : Sur le plateau, je n'ai jamais vu Ang Lee prendre de notes ; pas de liste de prises de vues, ni de story-board. Tout est dans sa tête. Il est concentré, honnête, précis et réfléchi. Il est confiant, jamais suffisant. En fait, il m'a stupéfié par son humilité.

James Schamus : Wang Leehom est compositeur, l'idole pop numéro un en Asie. C'est peut-être un acteur néophyte, mais c'est déjà un artiste d'une expérience considérable. Il est arrivé prêt et il a atteint les niveaux qu'Ang demandait.

Wang Leehom : Rencontrer une icône comme Ang Lee, qui traverse les frontières entre les langues et les générations était impressionnant... J'ai commencé mes recherches six mois avant le tournage, en commençant par la calligraphie. Ang savait que la musique de cette époque m'aiderait beaucoup, puisque je suis musicien. Je me suis aussi imprégné de ce qu'un étudiant de l'époque lisait et

écoutait. En travaillant sur *Lust, Caution*, j'ai beaucoup appris sur la Seconde Guerre Mondiale et la culture chinoise. Mon personnage, Kuang est un idéaliste passionné dont je me sentais très proche. Les étudiants de cette époque brûlaient de l'intérieur. Mes grands-parents m'ont aidé à comprendre et ma grand-mère pleure encore lorsqu'elle raconte comment toute sa famille a été assassinée par des soldats japonais.

La façon dont mon grand-père parle et se tient était pour moi un point de référence, et quand j'ai revêtu la tunique pour la première fois, je lui ressemblais vraiment beaucoup.

Bill Kong : Pendant l'occupation japonaise, Shanghai était la ville la plus cosmopolite du monde, plus encore que New York. Il y avait de nombreuses populations différentes qui y vivaient, des membres de la Mafia aux Russes Blancs. En matière d'espionnage, pendant la Seconde Guerre Mondiale, il n'y avait pas d'endroit comparable. Dans *Lust, Caution* tout cela prend vie sous vos yeux.

Rodrigo Prieto : En termes de couleur, nous voulions que Hong Kong ait un peu plus d'éclat que Shanghai ; quand les personnages plus jeunes sont à Hong Kong, ils ont encore un peu d'innocence. A la fin de leur séjour à Hong Kong, ils la perdent.

Pour Shanghai, nous voulions une atmosphère de film noir, mais réaliste. Wong joue un personnage, donc il devait y avoir au moins une touche de style. Mais ce qu'elle fait à Shanghai est tout à fait réel.

James Schamus : Le Shanghai recréé dans les Shanghai Film Studios était probablement le plus grand décor sur lequel je sois jamais allé ; vous pouviez vous tenir là et regarder jusqu'en haut d'une rue entière, puis de l'autre côté, jusqu'en bas d'une autre. L'équipe a habillé 182 devantures de magasin différentes, les a stockées, puis les a toutes vieillies pour qu'elles ne semblent pas neuves. Nanjing Road, où sont tournées les séquences de la bijouterie, faisait partie du quartier de Shanghai le plus riche et le mieux protégé pendant les années 1941/42 que nous dépeignons. Les panneaux sont en anglais, car c'était là que les étrangers anglophones venaient pour les courses et les loisirs. En bas de la rue, les panneaux sont en chinois ; Nanjing Road était le lieu de rencontre des deux communautés. Le café d'où Wong téléphone puis attend, est la réplique d'un vrai café qui était à l'angle de cette rue à Shanghai dans les années 40. L'équipe a fait un travail d'artisanat extraordinaire. Il a permis à Ang de créer la réalité qu'il voulait pour ces séquences.

Ang Lee : Recréer l'époque de Jane Austen (pour *Raison et Sentiments*) était plus facile...

Bill Kong : Avec les changements et l'ouverture de la Chine, nous avons pu faire que ça marche, et faire une réplique de la ville telle qu'elle était avec les décors construits par notre équipe. La main-d'œuvre et les ressources étaient là, et le gouvernement chinois nous a aidés ; pas seulement au niveau financier, mais aussi en terme de dévouement. Au cours de ces dernières années, la Chine est devenue plus bienveillante avec les réalisateurs et plus ouverte sur le monde qu'elle ne l'était autrefois.

James Schamus : Avec *Lust, Caution* Ang adapte à l'écran une idée transcendante avancée par Eileen Chang ; un être humain tentant de reprendre le contrôle de sa vie qui lui échappe.

Ang Lee : Le titre original *Se Jai* ne fait pas seulement référence à l'amour et au sexe, mais aussi à la vie et à l'art, « La soif de vivre » ; « la prudence en société ». Et tout cela est aussi le point de vue d'une femme.





LE TRAVAIL DE RECONSTITUTION

La génération d'Ang Lee est la dernière à conserver le souvenir de cette époque. Les jeunes d'aujourd'hui en ignorent tout. Petit à petit, les lieux ont disparu. Dans le film, certaines scènes censées se dérouler à Shanghai ont dû être tournées en Malaisie et le décor final de la grande rue a été entièrement reconstruit en studio. *Lust, Caution* est donc un témoignage pour que ce passé récent, cette Chine de la 1^{ère} moitié du 20^è siècle, ne s'efface pas totalement de la mémoire chinoise. Ang Lee a aussi travaillé avec ses acteurs pour les replonger dans l'ambiance de l'époque. La première fois qu'elle a revêtu une chipao (la robe chinoise moulante), l'actrice Tang Wei marchait en se déhanchant, tel un mannequin. Elle a dû apprendre à évoluer en gardant le haut du corps droit, comme les élégantes d'alors. De même, la manière d'être du jeune résistant interprété par Wang Leehom ne correspondait pas du tout au comportement d'un étudiant du début du siècle. Les acteurs se sont plongés dans diverses oeuvres d'Eileen Chang et des livres écrits par des collaborateurs de l'époque afin de s'imprégner le mieux possible de l'ambiance recherchée.

Lust, Caution a été filmé en extérieurs à travers l'Asie. La première étape des 118 jours de tournage, fut quelques jours en Malaisie, dans les villes d'Ipoh et de Penang. Ils furent suivis par un mois à Hong Kong.

Le tournage en extérieur à Shanghai a nécessité de retirer provisoirement les climatiseurs de plus de 3 000 habitants. Une grande partie des prises de vues eut lieu dans une nouvelle installation construite aux Shanghai Film Studios. Là, certains des décors de rue qui furent construits à l'échelle pour le film ont été conservés pour de futures productions.

A l'époque du film Shanghai est une ville multiple. Elle est la capitale économique de la Chine, rôle qu'elle a retrouvé récemment : elle fait ainsi l'objet d'une forte immigration de Chinois d'autres provinces, fuyant la pauvreté des campagnes pour tenter de se faire employer dans les industries naissantes. Mandarin, cantonais, shanghaien, japonais, anglais, dialecte de Suzhou, arabe (ou indien) : pas moins de six langues ou dialectes sont parlés dans le film. Shanghai est aussi cosmopolite, de par les concessions (française, internationale) qui font bénéficier les étrangers du statut d'extraterritorialité et les Chinois d'une certaine liberté (c'est dans la concession française que sera fondé en 1921 le Parti communiste chinois). En 1941, après Pearl Harbour, la concession internationale est envahie; en 1943,

la France de Vichy remet les clés de la concession française au maire de Shanghai (sous l'autorité du gouvernement collaborationniste de Wang Jingwei). Cet accord entre deux gouvernements illégaux ne sera pas sanctionné par un traité international. Il faudra attendre février 1946 pour qu'un traité soit signé à Chongqing par lequel la France renoncera définitivement à sa concession.

Le bureau de Mr Yee contient deux symboles importants pour un public chinois :

- Le drapeau japonais y côtoie le drapeau nationaliste, symbole du régime de collaboration. Le drapeau nationaliste est rouge avec un soleil blanc sur fond bleu. C'est le drapeau du Kuomintang et de la république de Chine. C'est donc celui de Tchang Kai-shek, dont la capitale provisoire était Chongqing pendant la guerre.
- A sa gauche une statue de Zhongkui, figure de légende en Chine, qui représente l'esprit chargé d'emprisonner les fantômes. Zhongkui aurait vécu il y a plus de mille ans. Son esprit est encore vénéré. Sa mission est de "décapiter les diables, d'arrêter les fantômes et de nettoyer l'univers pour rendre le monde pur et blanc". Dans les années 30-40, sa statue figure très souvent dans les lieux où travaillent les personnes s'occupant de renseignement et d'espionnage.

La chanson que chante Tang Wei dans le restaurant japonais provient du film *Les anges du boulevard* de Yuan Mu-zhi, film mythique du cinéma « réaliste » chinois, sorti en 1937, et interprété par Zhou Xun, une chanteuse très populaire de l'époque. Le film a rendu cette chanson très célèbre dans toute la Chine. Il parle d'un amour pendant la guerre, faisant référence au nord-est de la Chine tombé entre les mains des Japonais.

Le film *Soupçons* de Hitchcock dont on voit l'affiche dans le film a été numéro 1 au box office en 1942 à Shanghai.

ENTRETIEN AVEC TANG WEI

Q : Aviez-vous lu les écrits de Eileen Chang – ou au moins la nouvelle qui a inspiré *Lust, Caution* – avant le tournage ?

Tang Wei : J'aimais déjà l'œuvre de Eileen Chang. Je lisais ses histoires à ma mère. La plupart des gens ont lu d'autres histoires plus célèbres d'elle. Quand j'ai lu celle-là, je me suis dit « Waouh, c'est tellement différent de ses autres histoires. » J'ai lu la nouvelle avant de lire le script.

Q : Etiez-vous familière des films de Ang Lee ?

TW : Pas beaucoup, non, mais maintenant je le suis. Lorsque j'étais au lycée, je voyais beaucoup de (vieux) films américains et européens ; Ingmar Bergman est mon réalisateur préféré.

Q : Comment était-ce de travailler avec ce réalisateur, avant même que vous ne commenciez à jouer Wong Chia Chi ?

TW : Ang Lee disait que lorsqu'il m'a vue pour la première fois, il s'est dit "C'est Wong Chia Chi". A l'audition, j'étais nerveuse et j'avais de la fièvre, mais lui et le scénariste Wang Hui Ling étaient amicaux ; Ang m'a servi du thé. Il était très gentil. A la fin, j'avais le sentiment d'avoir trouvé quelqu'un à qui parler du fond du cœur.

J'ai découvert que c'était un excellent directeur d'acteurs car il donne beaucoup d'informations sur les personnages – du travail à la maison et beaucoup d'entraînement. Notamment pour les langues – l'anglais, et aussi les dialectes de Shanghai et le cantonais. Et puis, des leçons d'étiquette, de voix, de mah-jong. Pour se rapprocher du rôle, je préfère recevoir des instructions précises.

Il m'a donné à lire des romans que Wong aurait lus à l'époque, et beaucoup de vieux films à voir comme ceux de Greta Garbo. Wong est très influencée par les films et peut-être désire-t-elle devenir actrice. Ang m'a dit de ne pas seulement me focaliser sur Wong et ce qu'elle ferait mais aussi sur la façon dont les filles de cette époque agiraient et joueraient. Ang et moi avons trouvé des similitudes entre mes antécédents et ceux de Wong ...

Q : Vous jouez un personnage qui joue lui-même un rôle pendant la plus grande partie du film. Comment avez-vous procédé ?

TW : C'était très compliqué. Donc je ne pensais pas à Wong Chia Chi mais à Mme Mak (pour laquelle Wong se fait passer dans l'intrigue). Je ne pouvais pas penser « Je suis Wong Chai Chi en Mme Mak », je pensais simplement « Je suis Mme Mak ». Quand nous avons fini pour la journée, je redevenais Wong Chia Chi, et non Tang Wei. « Tang Wei... Qui est Tang Wei ? » (rires).





BIOGRAPHIES

TONY LEUNG (Mr. Yee)

Idône du cinéma asiatique depuis près d'une vingtaine d'années, Tony Leung Chiu-wai s'est aussi imposé dans le monde entier. Surtout connu pour sa collaboration avec Wong Kar Wai, Tony Leung est apparu dans six des neuf films du réalisateur. Après une brève apparition dans *Nos années sauvages*, il a joué dans *Les Cendres du Temps*, pour lequel il a gagné plusieurs prix ; dans *Chungking Express* et *Happy Together*, pour lesquels il a reçu le Prix du Meilleur Acteur aux Hong Kong Film Awards ; *In the Mood for Love*, qui lui a valu le Prix d'Interprétation Masculine à Cannes et aux Hong Kong Film Awards en 2000 ; et *2046* pour lequel il a reçu de nouveau le prix du Meilleur Acteur aux Hong Kong Film Awards.

On l'a vu dans bien d'autres films, notamment les classiques de John Woo, *Une Balle dans la Tête* et *A Toute Epreuve* ; *Hero* de Zhang Yimou ; *Histoire de fantômes chinois 3* de Ching Siu-tung ; *Cyclo* de Tran Anh-hung ; *La Cité des Douleurs* et *Les Fleurs de Shanghai* de Hou Hsiao-hsien ; *Infernal Affairs*, *Infernal Affairs 3* et *Confession of Pain* de Andrew Lau et Siu Fai Mak. Il refait équipe actuellement avec John Woo sur le film *Red Cliff*.

TANG WEI (Wong Chia Chi/Mme Mak)

Tang Wei fait ses débuts au cinéma dans *Lust, Caution*. Née à Hangzhou, très belle ville située près de Shanghai, Tang Wei devient mannequin à l'adolescence. En 2004, elle est sélectionnée en finale du concours Miss Univers à Pékin.

Diplômée de l'Académie Centrale d'Art dramatique de Chine, Tang Wei est déjà une étoile montante sur le continent chinois, puisqu'elle a joué dans plusieurs pièces de théâtre et dans le téléfilm *Jinghua Swallow*, grâce auquel elle a remporté en 2006 le prix de la Meilleure Actrice aux CCTV Movie Channel Awards.

JOAN CHEN (Mme Yee)

Née à Shanghai, Joan Chen a débuté au cinéma dans *Youth* du réalisateur Xie Jin. Son rôle suivant, dans *The Little Flower* (Xiao Hua) de Zhang Zheng, lui a valu le prix de la Meilleure Actrice en Chine. Partie pour les États-Unis étudier la réalisation, elle est diplômée avec mention de l'Université d'Etat de Californie, Northridge. Joan Chen a joué dans les films *Tai-Pan* de Daryl Duke, *Le Dernier Empereur* de Bernardo Bertolucci, *Le Sang des Héros* de David Webb Peoples, *Golden Gate* de John Madden et *Entre Ciel et Terre* d'Oliver Stone. Elle a aussi

tenu le rôle de Josie Packard dans la série télévisée *Twin Peaks*.

En 1993, elle est retournée à Shanghai pour jouer dans *Red Rose, White Rose* de Stanley Kwan, adapté d'un des romans d'Eileen Chang, l'auteur de *Lust, Caution*. Sa performance lui a valu le Golden Horse (l'équivalent taiwanais des Oscars) et le prix de la Meilleure Actrice de la Société des Critiques de Film de Hong Kong.

Joan Chen a fait ses débuts de réalisatrice avec *Xiu Xiu*, dont elle est aussi la co-scénariste avec Yan Geling. Le film, sorti à l'automne 1999, a remporté le Golden Horse du Meilleur Film et celui du Meilleur Réalisateur. Son deuxième film, *Un Automne à New York*, était interprété par Richard Gere et Winona Ryder.

Retournée en Chine pour jouer dans trois films : *Jasmine* de Hou Yong, *Sunflower* de Zhang Yang et *The Sun Also Rises* de Jiang Wen, Joan Chen a aussi joué dans le film indépendant *Saving Face* de Alice Wu et dans le film australien *The Home Song Stories* de Tony Ayres.

WANG LEEHOM (Kuang Yu Min)

Né à Rochester, dans l'état de New York, Wang Leehom est une vedette de la musique pop et du cinéma en Asie. Bien qu'il ait fait des apparitions dans plusieurs films parmi lesquels *China Strike Force* de Stanley Tong, il est davantage connu pour les 12 albums solo qu'il a composés et produits. C'est après ses études musicales qu'il a fait irruption sur la scène pop chinoise avec l'album « Révolution ». Aux Golden Melody Awards de Taiwan – l'équivalent chinois des Grammy Awards – il a remporté le prix du Meilleur Artiste Masculin de l'année et celui du Meilleur Producteur en 2003 et 2006. Sa récente tournée en 2006 a emmené Wang Leehom en Chine, à Taïwan, au Japon, à Hong Kong, à Singapour et à Shanghai. Investi dans un grand nombre d'initiatives caritatives et éducatives, Wang Leehom a été nommé Ambassadeur de la Jeunesse au Népal par l'UNICEF. En 2006, pendant l'épidémie de SRAS, il a écrit et produit la chanson « Hand in Hand » qui a été chantée par 85 artistes chinois au bénéfice de la recherche.

Son nouvel album, sorti en juillet 2007, « Change Me » a pour but d'éveiller la conscience asiatique au réchauffement climatique et aux considérations environnementales.

ANG LEE (Réalisateur, producteur)

En 2006, Ang Lee a remporté l'Oscar du Meilleur Réalisateur pour *Le Secret de Brokeback Mountain*. Le film a obtenu deux autres Oscars – Meilleure Adaptation et Meilleure Musique – ainsi que 5 nominations dont celle du Meilleur Film. Ang Lee s'est vu décerner le prix du Meilleur Réalisateur à la Directors Guild of America, aux BAFTA, aux Independent Spirit et aux Golden Globes. *Le Secret de Brokeback Mountain* a remporté 3 autres Golden Globes, dont celui du Meilleur Film, l'Independent Spirit du Meilleur Film, 3 BAFTA supplémentaires dont celui du Meilleur Film, et le Lion d'Or du festival de Venise en 2005. Il a obtenu un deuxième Lion d'Or pour *Lust, Caution* à la Mostra de Venise 2007.

Né et élevé à Taiwan, Ang Lee est installé aux Etats-Unis depuis 1978.

Diplômé des Beaux Arts à l'Université de l'Illinois, il poursuit sa formation par une maîtrise en production cinématographique à l'Université de New York. Son court métrage *Fine Line* obtient le Prix du Meilleur Film au Festival annuel de la NYU tandis que lui-même se voit décerner le prix du Meilleur Réalisateur.

Son premier long-métrage, *Pushing Hands*, présenté au Festival de Berlin en 1992, gagne le prix du Meilleur Film à l'Asian-Pacific Film Festival. Le film est aussi nommé pour 9 Golden Horses.

Pushing Hands est aussi le premier film de sa trilogie « Father Knows Best », dans lesquels jouait l'acteur Sihung Lung. Le deuxième film, *Garçon D'honneur*, remporte l'Ours d'Or, à Berlin en 1993. Cité à l'Oscar et au Golden Globe du Meilleur Film Etranger, il reçoit 6 nominations pour les Independent Spirit Awards.

Ang Lee clôt la trilogie avec *Salé Sucré*, présenté en ouverture de la Quinzaine des Réalisateur, à Cannes, en 1994. Nommé Meilleur Film Etranger par le National Board of Review, le film est cité à l'Oscar et au Golden Globe du Meilleur Film Etranger, ainsi que, une fois encore, pour 6 Independent Spirit Awards.

Raison et Sentiments, réalisé en 1995 et interprété par Emma Thompson et Kate Winslet, est cité à 7 Oscars, dont celui du Meilleur Film. Emma Thompson, auteur du scénario d'après le roman de Jane Austen, se voit gratifier de l'Oscar de la Meilleure Adaptation. *Raison et Sentiments* obtient aussi les Golden Globe du Meilleur Film (Drame) et du Meilleur Scénario ; élu Meilleur Film aux BAFTA, par la Boston Society of Film Critics et le National Board of Review, il a aussi gagné l'Ours d'Or, à Berlin en 1996.

The Ice Storm, adapté du roman de Rick Moody par James Schamus et interprété par Joan Allen, Kevin Kline, Sigourney Weaver, Christina Ricci, et Tobey Maguire,





est présenté en 1997 en compétition au Festival de Cannes où il obtient le prix du Meilleur Scénario. Le film fait ensuite l'ouverture du Festival de New York 1997.

Depuis, Ang Lee a réalisé *Chevauchée avec Le Diable* (adapté du roman de Daniel Woodrell par James Schamus), *Tigre et Dragon* et *Hulk* (avec Eric Bana et Jennifer Connelly).

Adapté du roman de Du Lu Wang, *Tigre et Dragon* a gagné quatre Oscars : Meilleur Film Etranger, Meilleure Photographie (Peter Pau), Meilleure Musique Originale (Tan Dun) et Meilleure Direction Artistique (Tim Yip).

WANG HUI LING (Scénariste)

Lust, Caution marque la troisième collaboration de Wang Hui Ling avec Ang Lee et James Schamus.

Le trio avait déjà écrit *Salé Sucré*, sélectionné en ouverture de la Quinzaine des Réalisateurs en 1994. Mme Wang a ensuite refait équipe avec James Schamus pour co-écrire (avec Tsai Jung Kuo) l'adaptation cinématographique du livre de Du Lu Wang, *Tigre et Dragon*. Avec ses co-scénaristes, Mme Wang a été nommée à l'Oscar de la Meilleure Adaptation, ainsi qu'aux Independent Spirit, aux BAFA et aux Hong Kong Film Awards.

Diplômée du College of Education de Taipei où elle fut première en piano, c'est pendant ses études qu'elle a commencé à écrire pour le cinéma et la télévision.

Scénariste des mini-séries *April Rhapsody* de Yah Ming Ding, *Fleeing by Night* de Hsu Li-Kong et Yin Chi, *Migratory Bird* de Yah Ming Ding, Wang Hui Ling a aussi coécrit *The Myth* de Stanley Tong avec Jackie Chan, ainsi que le prochain film de John Woo, *Red Cliff*.

Elle a aussi écrit la série documentaire *The Legend of Eileen Chang*, sur l'auteur de la nouvelle originale.

JAMES SCHAMUS (Scénariste, Producteur)

Co-président, avec David Linde, de Focus Features, société de production et de distribution internationale fondée en mai 2002, James Schamus est un proche collaborateur de Ang Lee depuis longtemps. Le duo a travaillé ensemble sur les films *Hulk* (écrit et produit par James Schamus), *Chevauchée avec Le Diable* (adapté et produit par James Schamus), *The Ice Storm*, pour lequel James Schamus a obtenu le Prix du Meilleur Scénario à Cannes en 1997, *Raison et Sentiments*, *Salé Sucré*, *Garçon D'honneur*, *Pushing Hands* et *Le Secret de Brokeback Mountain*. Avant la création de Focus, James Schamus était co-président de la société de production indépendante Good Machine, qu'il avait co-fondée en 1991. La société a produit plus de 40 films en 11 ans, en partenariat avec Ang Lee, Todd Solondz et Nicole Holofcener. A travers sa branche de financement et de distribution, Good Machine International a aussi collaboré avec une douzaine d'autres cinéastes parmi lesquels Pedro Almodovar et les frères Coen. Le Musée d'Art Moderne de New York a récemment consacré une rétrospective aux films Good Machine.

Scénariste, James Schamus a été nommé aux Oscars dans la catégorie Meilleure Adaptation et Meilleure Chanson Originale pour son travail sur *Tigre et Dragon*. Le film, produit par Good Machine, que James Schamus a co-écrit et dont il était le producteur exécutif, a obtenu 4 Oscars.

James Schamus a été producteur exécutif sur de nombreux autres films parmi lesquels *Les Frères M^c Mullen* de Edward Burns, *What Happened Was...* de Tom Noonan, et *Poison* de Todd Haynes, *Autofocus* de Paul Schrader, *Buffalo Soldiers* de Gregor Jordan, *Happiness* de Todd Solondz, *Back Home* de Bart Freundlich, *Office Killer* de Cindy Sherman, *Walking And Talking* de Nicole Holofcener et *Safe* de Todd Haynes.

EILEEN CHANG (Auteur)

Née sous le nom de Zhang Ailing, Eileen Chang (1920-1995) est l'un des auteurs les plus influents de la littérature moderne chinoise.

Après avoir étudié la littérature à l'Université de Hong Kong, elle rentre à Shanghai où elle publie les deux œuvres qui feront sa réputation, *Romances* et *Written on Water*. Elle vit ensuite plusieurs années à Hong Kong avant d'émigrer aux États-Unis.

Elle a écrit plusieurs nouvelles (dont « Se, Jai »), des pièces de théâtre, et des romans. Plusieurs de ses romans ont été adaptés au cinéma : *Love in a Fallen City*,

Eighteen Springs, et *Rouge of the North* mais aussi *Les Fleurs de Shanghai*, par Hou Hsiao-hsien ou *Rose rouge et Rose blanche* par Stanley Kwan.

Elle a aussi écrit des scénarios pour des réalisateurs tels que Yueh Feng (*The Wayward Husband* et *The Battle of Love*) et Wang Tian-lin (*The Greatest Wedding on Earth*, *Father Takes a Bride*, et *The Greatest Love Affair on Earth*).

La nouvelle dont est tirée le film paraîtra aux Editions Robert Laffont.

BILL KONG (Producteur)

Bill Kong a été nommé aux Oscars et a remporté un BAFTA et un Independent Spirit Award comme producteur de *Tigre et Dragon* de Ang Lee. Il est à la tête de Edko Films, société de production indépendante de Hong Kong.

Depuis *Le Cerf-Volant bleu* de Tian Zhuangzhuang en 1993, il a produit de nombreux films parmi lesquels, *Quand le Soleil devint Froid* de Yim Ho, *Zhou Yu's Train* de Sun Zhou avec Gong Li, *Printemps dans une petite ville* de Tian Zhuangzhuang, primé à Toronto et à Venise, et le film d'arts martiaux de Zhang Yimou *Hero*, nommé aux Oscars et aux Golden Globe. Ce dernier film, première collaboration de Bill Kong avec la superstar Jet Li, a battu des records au box office lors de sa sortie en Chine avant de poursuivre sa carrière de blockbuster dans le monde entier.

Citons également *Windstruck* de Kwak Jae-young, *Secret* de Jay Chou, *Le Maître d'armes* de Ronny Yu, *Le Secret des Poignards Volants*, *La Cité Interdite* de Zhang Yimou, et *Blood: The Last Vampire* de Chris Nahon.

DORIS TSE (Co-Productrice)

Doris Tse Kar Wai produit des films en Asie depuis près d'une vingtaine d'années. Elle co-produit actuellement *La Momie 3* de Rob Cohen, qui sortira dans les salles à l'été 2008. L'aventure réunit Jet Li, Brendan Fraser et Maria Bello.

Parmi ses premiers films comme productrice déléguée, citons *Center Stage* de Stanley Kwan avec Maggie Cheung ; *The Soong Sisters* de Mabel Cheung avec Maggie Cheung, Michelle Yeoh, et Vivian Wu ; et *He Ain't Heavy, He's My Father* de Peter Chan dans lequel apparut Tony Leung. Elle a depuis produit *Skyline Cruisers* de Wilson Yip, *And I Hate You So* de Yee Chung Man, *Lavender, Just One Look*, et *Elixir of Love* de Yip Kam Hung, *Merry-Go-Round* de Thomas Chow et le film de Mabel Cheung réunissant 10 courts métrages autour de l'épidémie de SRAS de 2003. Mme Tse a par ailleurs co-produit le documentaire *Traces of a Dragon: Jackie Chan & His Lost Family*.

RODRIGO PRIETO, A.S.C., A.M.C. (Directeur de la Photographie)

Pour son travail sur *Le Secret de Brokeback Mountain*, Rodrigo Prieto a été nommé aux Oscars, aux BAFTA, et au Prix de l'American Society of Cinematographers (ASC).

Rodrigo Prieto s'est particulièrement fait remarquer avec *Amours Chiennes* d'Alejandro González Iñárritu qui lui a valu plusieurs récompenses, dont le prix Silver Ariel (l'équivalent mexicain des Oscars) et un Golden Frog au Camerimage International Film Festival of the Art of Cinematography. Il a ensuite éclairé *Péché Originel* de Michael Cristofer, *8 mile* de Curtis Hanson, *La 25^e heure* de Spike Lee et *21 grammes* de Alejandro González Iñárritu. Rodrigo Prieto a travaillé avec Oliver Stone pour *Comandante*, le documentaire sur Fidel Castro. Ils ont également fait ensemble au Moyen Orient le documentaire sur le conflit israélo-palestinien, *Persona non grata*, puis le long-métrage *Alexandre*.



TIM SQUYRES, A.C.E. (Monteur)

Tim Squyres a monté neuf des précédents films de Ang Lee : *Pushing Hands*, *Garçon d'Honneur*, *Salé Sucré*, *Raison et Sentiments*, *The Ice Storm*, *Chevauchée avec le Diable*, le court métrage *Chosen* (qui faisait partie de la série « The Hire » pour les spots de BMW avec Clive Owen), *Hulk* et *Tigre et Dragon*. Ce dernier a valu à M. Squyres des nominations aux Oscars, aux BAFTA, aux Hong Kong Film Awards et aux Eddie. Il fut de nouveau nominé à un Eddie pour son travail sur *Gosford Park* de Robert Altman, pour lequel il fut aussi nominé au Prix de l'American Film Institute.

Monteur de *Syriana* de Stephen Gaghan, il a également travaillé sur *Lulu on the Bridge* et *La Vie Intérieure de Martin Frost* de Paul Auster et sur le documentaire de George Butler *Going Upriver: The Long War of John Kerry*.

Au début de sa carrière, il fut chef monteur son sur *Dogfight* et *True Love* de Nancy Savoca, et *Anna* de Yurek Bogayevicz avec Sally Kirkland.

Il monta aussi des documentaires de télévision pour Bill Moyers (*What Can We Do About Violence?* et *Addiction: Close to Home*), Michael Moore, ESPN, et VH1, ainsi que des spots publicitaires et des clips musicaux.

ALEXANDRE DESPLAT (Musique)

En janvier 2007, Alexandre Desplat a remporté un Golden Globe pour la musique du *Voile des Illusions* de John Curran ; il était également cité pour celle de *The Queen* de Stephen Frears qui lui a valu une nomination aux Oscars. Pour la musique de ces deux films, il s'est vu décerner le prix de la Meilleure Musique de la Los Angeles Film Critics Association.

Musicien de formation classique, Alexandre Desplat a composé la musique de plus d'une cinquantaine de films européens, remportant deux nominations aux César pour *Un héros très discret* et *Sur mes lèvres* de Jacques Audiard. Il a gagné le César et l'Ours d'Or du Festival International du Film de Berlin pour celle de *De battre mon coeur s'est arrêté* de Jacques Audiard.

C'est avec sa composition pour *La Jeune Fille à la Perle* de Peter Webber – pour laquelle il fut nominé aux Golden Globe, aux BAFTA et aux European Film Award, qu'Alexandre Desplat s'est fait remarquer par l'industrie cinématographique américaine. Depuis, il s'est vu confier la musique de *Birth* de Jonathan Glazer, *Les Bienfaits de la Colère* de Mike Binder, *Otage* de Florent Siri et *Syriana* de Stephen Gaghan, pour lequel il fut encore nominé aux Golden Globe.

Il vient de terminer la musique du prochain film de Chris Weitz, *A la croisée des Mondes : la Boussole d'Or*, adaptation du premier roman de la trilogie de Philip Pullman.



LISTE ARTISTIQUE

Mr. YeeTONY LEUNG CHIU-WAI
Wong Chia Chi /Mme Mak.....TANG WEI
Mme YeeJOAN CHEN
Kuang Yu MinWANG LEEHOM
Wu âgé.....TOU CHUNG HUA
Lai Shu JinCHU JR YING
Huang LeiKAO YING HSUAN
Liang Jun ShengKO YU LIEN
Auyang Ling Wen / Mr. MakJOHNSON YUEN
Tsao.....CHIN KA LOK
Mme Ma.....SU YAN
Mme HsiaoHE SAI FEI
La Tante de WongSONG RU HUI
Secrétaire Chang.....FAN KUANG YAO
Partenaire de Mah-jong de la Tante.....LISA YEN LU
Gérant de la bijouterieANUPAM KHER
Mme Leung.....LIU JIE
Mme Chu.....YU YA
Mme LiaoWANG LIN
Domestique des Yee à Shanghai.....HUA DONG
Chauffeur de Mr. Yee.....WANG KAN
Chauffeur de Mme Yee.....SONG JIAN HUA
Responsable de la taverne japonaise.....TAKESITA AKIKO
Colonel SatoFUJKI HAYATO
Geisha dans la taverne japonaiseSETO MASUMI
Musicien dans la taverne japonaise.....KOYAMA NORIKO
Vendeur de la BijouterieSHAYAM PATHAK
Tailleur de Hong KongGU ZHANG-PING
Chanteur de Ping-tanGAO BO-WEN
Chanteuse de Ping-tanYU QUN
Spectateur du HKU TheaterLAU YAT TUNG
Spectatrice du HKU TheaterLAI YUK CHING
Commandant japonais TaichoYUJI KOJIMA
Professeur japonais.....MIZOGOMI YOKO
Serveuse de la taverne japonaise.....MINAMIKATA FUMIKA
Serveur du café New KiesslingANYS FATNASSI
Conducteur du pousse-pousse.....TANG YA JUN
Femme dans la queue de la police.....SHI HONG
Prostituée de la maison closeDENG WEI
Vieil homme à la librairieLI DOU

LISTE TECHNIQUE

Réalisé par.....ANG LEE
Scénario deWANG HUI LING et JAMES SCHAMUS
D'après la nouvelle « Se, Jei » deEILEEN CHANG
Produit parBILL KONG
.....ANG LEE
.....JAMES SCHAMUS
Producteurs exécutifsSONG DAI
.....REN ZHONG LUN
.....DARREN SHAW
Co-producteurs exécutifs.....WANG HUI LING
.....STEPHEN LAM
Co-producteurs.....DORIS TSE
.....DAVID LEE
Directeur de la photographie.....RODRIGO PRIETO, A.S.C, A.M.C
MontageTIM SQUYRES, A.C.E
Costumes et décors.....PAN LAI
Musique composée par.....ALEXANDRE DESPLAT
CastingROSANNA NG
1er assistant réalisation.....ROSANNA NG
Superviseur artistique.....OLYMPIC LAU SAI WAN

Remerciements tout particuliers à CARTIER
pour avoir prêté la bague de diamant rose

Dolby SR/SRD

Durée : 2h38

Format: 1:85/1 [Flat]

En Chinois Mandarin

Ce dossier n'est pas soumis aux obligations publicitaires - Hors commerce

MUSIQUES

DONDE ESTAS CORAZON

Paroles et musique de LUIS MARTINEZ SERRANO et AUGUSTO BERTO
Traduction japonaise de ANNA SAEKI
Interprétée par ANNA SAEKI
Arrangement de MAURIZIO NAJT

YOU DO SOMETHING TO ME

Paroles et musique de COLE PORTER
Interprétée par MARLENE DIETRICH
Avec l'autorisation de ROD MCKUEN et STANYAN ENTERPRISES
Arrangement de SOURCE/Q

SENTIMENTAL PORTRAIT

Paroles et musique de RAY DAVIES
Interprétée par RAY DAVIES
Avec l'autorisation de OPUS 1 MUSIC

AI MAESTRO CON NOSTALGIA

Parole et musique de CARLOS GARCIA
Interprétée par CARLOS GARCIA y Su ORQUESTA
Avec l'autorisation de UNIVERSAL MUSIC LATINO/SURCO RECORDS
Sous la licence de UNIVERSAL MUSIC ENTERPRISES

A MIS VIEJOS

Paroles et musique de OSVALDO BELLINGHERI
Interprétée par OSVALDO BELLINGHERI y Su ORQUESTA
Avec l'autorisation de UNIVERSAL MUSIC LATINO/SURCO RECORDS
Sous la licence de UNIVERSAL MUSIC ENTERPRISES

STARDUST

Paroles et musique de HOAGY CARMICHAEL et MITCHELL PARISH
Interprétée par THE MILLS BROTHERS
Avec l'autorisation de GEFEN RECORDS
Sous la licence de UNIVERSAL MUSIC ENTERPRISES

"NIMROD" de ENGIMA VARIATIONS, Op. 36

Musique de Sir EDWARD ELGAR
Interprétée par THE ENGLISH SYMPHONY ORCHESTRA
Avec l'autorisation de NIMBUS RECORDS
Sous la licence de BOOSEY & HAWKES

YOU WERE MEANT FOR ME

Paroles et musique de NACIO HERB et ARTHUR FREED

RIGOLETTO

Interprétée par RAY NOBLE
Avec l'autorisation de SOUNDIES INC.
Arrangement de SUGAROO!

RAGA VASANTA MUKHARI: TALA TINTALA (Sarod)

Interprétée par ASHOK ROY
Avec l'autorisation de ROUNDER RECORDS
Arrangement de OCEAN PARK MUSIC GROUP

"INTERMEZZO"

partition composée par ROBERT RUSSELL BENNETT et MAX STEINER

Musique disponible sur [Decca Records](#)

